

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**ÖFFENTLICHER AUSBILDUNGSWETTBEWERB**

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von 11 Stellen im Berufsbild

**Feuerwehfrau / Feuerwehrmann****(V. Funktionsebene - Vollzeitstellen)**

für die Berufsfeuerwehr des Landes – Agentur für Bevölkerungsschutz mit Dienstsitz in Bozen.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 12469 vom 22.07.2020 genehmigt worden).

**Art. 1****Gegenstand der Ausschreibung**

(1) Zur unbefristeten Besetzung von 11 freien Stellen ist im Berufsbild Feuerwehrmann / Feuerwehfrau, in der V. Funktionsebene des Sonderstellenplanes der Berufsfeuerwehr des Landes, ein öffentlicher **Ausbildungswettbewerb** nach Prüfungen ausgeschrieben. Die Stellen sind folgenden Berufen vorbehalten (**bitte beachten Sie die Voraussetzungen im Artikel 4**):

1 Stelle	Anlagenelektronikerin / Anlagenelektroniker oder Elektrotechnikerin / Elektrotechniker
1 Stelle	Bäckerin / Bäcker oder Konditorin / Konditor oder Köchin / Koch oder Metzgerin / Metzger
1 Stelle	Bau- und Galanteriespenglerin / Bau- und Galanteriespengler oder Schlosserin / Schlosser oder Schmiedin / Schmied oder Maschinen- baumechanikerin / Maschinenbau- mechaniker oder Elektromechanikerin / Elektromechaniker oder Werkzeug- macherin / Werkzeugmacher
1 Stelle	Bodenlegerin / Bodenleger oder Tischlerin / Tischler oder Drechslerin / Drechsler oder Zimmerin / Zimmerer
1 Stelle	Büromaschinentechnerin / Büromaschinentechner oder Kommunikationstechnikerin / Kommunikationstechniker oder Mediengestalterin / Mediengestalter
1 Stelle	Damenschneiderin / Damenschneider oder Herrensneiderin / Herrensneider oder Tapeziererin

**CORSO-CONCORSO PUBBLICO**

per esami per la copertura a tempo indeterminato di 11 posti nel profilo professionale di

**Vigile del fuoco****(V qualifica funzionale – posti a tempo pieno)**

per il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia – Agenzia per la protezione civile con sede di servizio a Bolzano.

(Bando approvato con decreto del direttore della Ripartizione Personale n. 12469 del 22.07.2020).

**Art. 1****Oggetto del bando**

(1) Per la copertura a tempo indeterminato di 11 posti vacanti nel profilo professionale di vigile del fuoco nella V qualifica funzionale ruolo speciale del Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia è indetto un **corso-concorso** pubblico per esami. I posti messi a concorso sono riservati ai seguenti mestieri (**al riguardo sono da rispettare i requisiti di cui all'articolo 4**):

1 posto	elettronica impiantista / elettronico impiantista oppure elettronica / elettronico
1 posto	panettiera / panettiere oppure pasticciera / pasticciere oppure cuoca / cuoco oppure macellaia / macellaio
1 posto	lattoniera edile ed artistico / lattoniere edile ed artistico oppure magnana / magnano oppure fabbra / fabbro oppure congegnatrice meccanica / congegnatore meccanico oppure elettromeccanica / elettromeccanico oppure attrezzista
1 posto	pavimentista oppure falegname oppure tornitrice / tornitore in legno oppure carpentiera in legno / carpentiere in legno
1 posto	tecnica / tecnico per macchine d'ufficio oppure tecnica / tecnico per macchine d'ufficio oppure grafica / tecnico della comunicazione oppure grafica / grafico multimediale
1 posto	sarta / sarto per signora oppure sarta / sarto da uomo oppure tappezziere- arredatrice tessile / tappezziere-



	und Raumausstatterin / Tapezierer und Raumausstatter oder Sattlerin / Sattler oder Textilreinigerin / Textilreiniger		arredatore tessile oppure sellaia / sellaio oppure pulitrice / pulitore di tessuti
1 Stelle	Fahrradmechanikerin / Fahrradmechaniker oder Karosseriebauerin / Karosseriebauer oder Kfz-Mechatronikerin oder Kfz-Mechatroniker	1 posto	meccanica / meccanico per bici oppure carrozzeria / carrozziere oppure meccatronica / meccatronico d'auto
1 Stelle	Fliesen-, Platten- und Mosaiklegerin / Fliesen-, Platten- und Mosaikleger oder Hafnerin / Hafner oder Maler- und Lackiererin / Maler- und Lackierer oder Maurerin / Maurer oder Dachdeckerin / Dachdecker	1 posto	piastrellista e posatrice / piastrellista e posatore di pietra, ceramica e mosaici oppure fumista oppure pittrice e verniciatrice / pittore e verniciatore oppure muratore / muratrice oppure conciatetto
1 Stelle	Installateurin von Heizungs- und sanitären Anlagen / Installateur von Heizungs- und sanitären Anlagen oder Kälte- und Klimatechnikerin / Kälte- und Klimatechniker oder Kaminkehrerin / Kaminkehrer oder Feuerungstechnikerin / Feuerungstechniker	1 posto	installatrice / installatore di impianti termosanitari oppure tecnica / tecnico frigorista oppure spazzacamino oppure tecnica / tecnico bruciatorista
1 Stelle	Tiefbauerin / Tiefbauer (Führerschein C) oder Fahrerinnen / Fahrer > 3,5 t (mit Führerschein CE)	1 posto	operatrice / operatore per movimento terra, lavori stradali e costruzione condotte (con patente C) oppure autista >3,5 t (con patente CE)
1 Stelle	Lagerhalterin / Lagerhalter oder Lagerverwalterin / Lagerverwalter	1 posto	magazziniera / magazziniere oppure magazzino / magazzino gestionale

Die Teilnahme jeder einzelnen Bewerberin / jedes einzelnen Bewerbers ist ausschließlich auf einen der obgenannten Berufe beschränkt.

La partecipazione di ogni singola candidata / singolo candidato è limitata esclusivamente ad uno dei mestieri sopra indicati.

(2) Für die Stellen besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

I posti non sono riservati ad alcun gruppo linguistico.

**Achtung:** die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

**Attenzione:** la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

(3) Die ausgeschriebenen Stellen fallen weder unter den Vorbehalt laut Gesetz Nr. 68/1999 (Art. 3 Abs.

(3) I posti banditi non rientrano né nelle riserve di cui alla legge n. 68/1999 (art.3 c. 4 della legge 12



4 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 - Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und anderer geschützter Kategorien), noch muss der Vorbehalt zu Gunsten der Streitkräfte berücksichtigt werden (Art. 1014 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. März 2010, Nr. 66 – Kodex der Ordnung des Militärs). Die Bestimmungen über die Mobilität werden für das Personal der Berufsfeuerwehr auch nicht angewandt (Artikel 70 Absatz 11 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung).

## Art. 2

### Allgemeines

(1) Der Ausbildungswettbewerb ist in folgende Abschnitte unterteilt:

- a. Vorauswahl nach Prüfungen
- b. Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung und Belastbarkeit
- c. theoretisch-praktischer Ausbildungskurs von nicht weniger als 6 Monaten
- d. Abschlussprüfung

Feuerwehrmänner und -frauen sind in verschiedenen Bereichen tätig; sie erfüllen unter anderem auch gerichtspolizeiliche Aufgaben (Art. 2 des Leg. D. n. 217/2005) und tragen Uniform. Als Uniformträger sind sie zu angemessenem Verhalten verpflichtet und dürfen insbesondere keine unangebrachten Tätowierungen oder Piercings tragen (Piercings und Tätowierungen, die auf Grund ihrer Anordnung und Sichtbarkeit entstellend wirken oder wegen ihrer Häufigkeit oder Darstellungen auf eine besondere Persönlichkeit hinweisen). Die Bewertung obliegt der Ärztekommision und ist unanfechtbar.

## Art. 3

### Besoldung

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt und der Landesverwaltung noch nicht angehört, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehene Entlohnung für das ausgeschriebene Berufsbild und das Familiengeld, sofern es zusteht. Weiters steht ihnen die monatliche Feuerwehrdienstzulage im Ausmaß von 38% zu, die auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der V. Funktionsebene berechnet wird.

(2) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektiv-

marzo 1999, n. 68 - norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette), né nella riserva a favore dei militari delle forze armate (articolo 1014 del decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66 - codice dell'ordinamento militare). Altresì non si applicano al personale del Corpo dei vigili del fuoco le disposizioni in materia di mobilità (art. 70 c. 11 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e successive modifiche e integrazioni).

## Art. 2

### Generalità

(1) Il corso-concorso si suddivide nelle seguenti fasi:

- a. preselezione per esami
- b. accertamento dell'idoneità psico-fisica ed attitudinale
- c. corso teorico-pratico di durata non inferiore ai 6 mesi
- d. esame finale

I vigili del fuoco sono impiegati in diversi settori; svolgono tra l'altro compiti di polizia giudiziaria (D.Lgs. n. 217/2005) ed indossano l'uniforme. In quanto personale in uniforme sono obbligati a tenere un comportamento adeguato; in particolare non è loro consentito avere tatuaggi o piercings inopportuni (I tatuaggi e i piercing, che per la loro sede e visibilità, siano deturpanti o per la loro frequenza o raffigurazione siano indice di personalità particolare). Le relative valutazioni tecniche sono a discrezione insindacabile della commissione medica incaricata.

## Art. 3

### Trattamento economico

(1) A coloro che vincono il corso-concorso e non appartengono all'Amministrazione provinciale spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo per il profilo professionale messo a concorso, nonché gli assegni per il nucleo familiare, se dovuti. Spetta inoltre l'indennità mensile per i servizi antincendio pari al 38% da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della V qualifica funzionale.

(2) Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale,



vertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat zudem Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

(3) Für die Zeit der Ausbildung bis zur Aufnahme im ausgeschriebenen Berufsbild beträgt die Entlohnung 80% der Anfangsbesoldung (ohne Feuerwehrzulage) einer Feuerwehrfrau / eines Feuerwehrmannes. Wer der Landesverwaltung bereits angehört, behält während der Ausbildung seine bisherige Entlohnung bei. Ausgenommen sind die Zulagen, die mit der Ausübung von Aufgaben zusammenhängen, die nicht mehr ausgeübt werden. Für den besoldungsmäßigen Aufstieg wird der Zeitraum der Ausbildung, welcher der Aufnahme der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber vorangeht, von Amts wegen und in jeder Hinsicht angerechnet (Artikel 9 Absätze 2 und 3 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006).

#### Art. 4

##### Voraussetzungen - Zulassung

(1) Für die Zulassung zum Ausbildungswettbewerb gelten folgende Voraussetzungen:

- a. ausschließlich die italienische Staatsbürgerschaft (gemäß Dekret des Ministerpräsidenten 174/1994);
- b. Genuss der politischen Rechte;
- c. Vollendung des 18. Lebensjahres bzw. das 30. Lebensjahr nicht überschritten haben (der Geburtstag darf nicht vor dem 30.09.1990 und nicht nach dem 30.09.2002 liegen), wobei eine Anhebung des Höchstalters ausgeschlossen ist (Mindestalter: Art. 1, Abs. 1 des M.D.Nr. 167/2019; Höchstalter: Niederschrift über die Sitzung der Landesregierung vom 14.07.2020);
- d. uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung und Belastbarkeit zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben, die von der Ärztekommision festgestellt wird. Die festgestellte Eignung muss bis zum Zeitpunkt der unbefristeten Aufnahme gegeben sein (M.D. Nr.166/2019);
- e. Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz

che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta inoltre un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

(3) Per il periodo del corso fino all'assunzione nel profilo professionale bandito è corrisposta una retribuzione pari al 80% di quella di un vigile del fuoco livello iniziale (esclusa l'indennità di servizio antincendi). Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale continua a percepire durante il corso la propria retribuzione, escluse le indennità collegate con l'espletamento di funzioni non più esercitate. Ai fini della progressione economica il periodo che precede l'assunzione dei candidati idonei, comprensivo della formazione, viene computato d'ufficio e a tutti gli effetti (articolo 9 commi 2 e 3 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

#### Art. 4

##### Requisiti - ammissione

(1) Per l'ammissione al corso-concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a. esclusivamente cittadinanza italiana (ai sensi del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 174/1994);
- b. godimento dei diritti politici;
- c. età non inferiore a 18 anni compiuti e non superiore ai 30 anni compiuti (la data di nascita non deve essere anteriore al 30.09.1990 e non deve essere posteriore al 30.09.2002) con esclusione di elevazione del limite massimo di età (età minima: art.1, comma 1 del D.M.n.167/2019; età massima: verbale della seduta della giunta provinciale del 14.07.2020);
- d. incondizionata idoneità fisica, psichica ed attitudinale all'esercizio continuativo delle mansioni, accertata dall'apposita commissione medica. I requisiti di idoneità devono sussistere dal momento di accertamento dell'idoneità fino alla data di assunzione a tempo indeterminato (D.M. n. 166/2019)
- e. certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone non residenti in



Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor dem Gericht in Bozenabgegeben werden.

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

- f. Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau C) und Ladinischprüfung B1 (für Ladiner),

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind (<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>)

- g. Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie Lehrabschlusszeugnis (Gesellenbrief) **oder**

Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie mindestens dreijährige Berufserfahrung in den obgenannten Bereichen

- h. Führerschein der Kategorie B; für die Berufe: Fahrerin / Fahrer > 3,5t ist der der Führerschein CE und für Tiefbauerin / Tiefbauer ist der Führerschein C erforderlich.

provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale di Bolzano.

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

- f. attestato di bilinguismo B1 (ex livello C) ed esame di ladino B1 (per ladini),

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige. (<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>)

- g. diploma di scuola media inferiore nonché diploma di fine apprendistato (attestato di qualifica professionale) **oppure**

diploma di scuola media inferiore nonché esperienza professionale specifica almeno triennale nelle professioni sopra indicate.

- h. Patente di guida categoria B; per la professione di autista > 3,5 t è necessaria la patente CE e per la professione operatore/operatrice per movimento terra è necessaria la patente C.



- i. Eignung nach einem theoretisch-praktischen Berufsausbildungskurs von nicht weniger als sechs Monaten bei einer Berufsfeuerwehr.

Am Ausbildungswettbewerb dürfen auch jene Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, die nicht im Besitze des theoretisch-praktischen Ausbildungskurses von nicht weniger als sechs Monaten sind. Sie werden in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl zum Ausbildungskurs zugelassen, falls keine Bewerber mit den gesamten Zugangsvoraussetzungen vorhanden sind (Art. 9 des Bereichsvertrages vom 8.03.2006).

Sollte jemand die Ausbildung bereits absolviert haben kann er/sie um direkte Zulassung zur Abschlussprüfung ansuchen, ohne am Ausbildungskurs oder ggf. nur an Teilen desselben teilnehmen zu müssen. Er/Sie hat den Vorzug vor jenen Bewerberinnen und Bewerbern, die nicht im Besitze der gesamten Zugangsvoraussetzungen sind, wird jedoch zur Teilnehmerzahl am Kurs mitgerechnet.

- (2) Für Bedienstete, die der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören und in das ausgeschriebene Berufsbild ohne erforderlichen Studientitel aufsteigen wollen, werden die Bestimmungen über die vertikale Mobilität angewandt.

- (3) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Abgabetermin der Anträge laut Artikel 5 erfüllt sein.

#### Art. 5

##### Antrag auf Zulassung

Wegen des epidemiologischen Notstandes durch Covid-19 müssen die Anträge auf Teilnahme am Ausbildungswettbewerb bis spätestens 30.09.2020, 12:00 Uhr, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende Adresse: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)
- mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)
- mittels **Einschreibesendung** an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme,

- i. Conseguimento dell'idoneità a seguito di formazione teorico-pratica di addestramento professionale di durata non inferiore a sei mesi presso un corpo permanente di vigili del fuoco.

Al corso concorso sono ammesse/ammessi anche le/i concorrenti che non sono in possesso della formazione teorico pratica specifica di durata non inferiore ai sei mesi. La loro ammissione al corso di formazione in base alla graduatoria di preselezione è subordinata alla mancanza di concorrenti in possesso dei requisiti d'accesso (art. 9 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Chi invece fosse già in possesso di tale formazione può chiedere nella domanda di accedere direttamente all'esame finale, senza obbligo di frequenza del corso, o eventualmente solo di parti di esso. Tali candidati hanno la precedenza su quelli che non hanno i requisiti completi; ai fini dell'ammissione alla procedura sono comunque conteggiati nel numero di quelli ammissibili al corso concorso.

- (2) Per i dipendenti dell'Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo interpartimentale che intendano progredire nel profilo professionale messo a concorso in assenza del richiesto titolo di studio, si applicano le disposizioni sulla mobilità verticale.

- (3) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all'articolo 5.

#### Art. 5

##### Domanda di ammissione

A causa dell'emergenza epidemiologica derivante da Covid-19 le domande di ammissione alla corso concoro devono essere presentate entro le ore 12.00 del 30.09.2020, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)
- tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)
- a mezzo **raccomandata** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Assunzioni



39100 Bozen, Rittner Straße 13. Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

**Achtung! Die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

(2) Im Antrag müssen sämtliche Erklärungen gemäß Antragsformular abgegeben werden.

(3) Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
  2. Kopie eines gültigen Personalausweises bei sonstigem Ausschluss.
  3. Die Ersatzerklärung einer Notorietätsurkunde über die mindestens dreijährige fachspezifische Berufserfahrung (siehe Art. 4, Buchstabe h) und/oder über den geleisteten Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung (gilt als Vorzugstitel bei Punktegleichheit – Anlage 1).
  4. Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss in Original abgegeben werden, bei sonstigem Ausschluss. Sie darf nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag abgegeben werden. **Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf-Datei übermittelt wird.**
- **Kandidatinnen / Kandidatinnen, die den Antrag mittels PEC oder E-Mail übermitteln:** Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen, vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Vorauswahl herausstellen, dass die

personale, 39100 Bolzano, via Renon 13. Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

**Attenzione! Alla domanda deve essere allegata la fotocopia di un documento di riconoscimento; in mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**

(2) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui al modello di domanda di ammissione.

(3) Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
  2. copia di un documento di riconoscimento valido a pena di esclusione
  3. dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà per esperienza professionale specifica almeno triennale (vedasi art. 4, lettera h) e/o del servizio prestato presso un'amministrazione pubblica (vale come titolo di preferenza in caso di parità di punteggio – allegato 1).
  4. La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici va consegnata in originale a pena di esclusione. Deve essere di data non anteriore a 6 mesi e deve essere consegnata in busta chiusa. **Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf.**
- **candidate / candidati che trasmettono la domanda tramite PEC oppure e-mail:** La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di superamento della preselezione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o



vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Vorauswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung.

- Das bereits bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.
  - Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752).  
Sofern eine dieser Personen an der Vorauswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen
5. Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport vom Sanitätsbetrieb – Dienst für Sportmedizin oder von privaten Ärztinnen und Ärzten für Sportmedizin, die im Landesverzeichnis der Fachärzte für Sportmedizin eingetragen sind (<http://www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/koerperschaften-betriebe-freiberufler/sportmedizin.asp>) ausgestellt (in Originalausfertigung und nicht älter als 6 Monate).  
Die Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport muss für eine der in Tabelle B des Gesetzes Nr. 63/1982 aufgezählten Sportarten ausgestellt werden.
- **Kandidatinnen / Kandidaten, die den Antrag mittels PEC oder E-Mail übermitteln:** Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen, vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der

comunque non valido, comporta la decadenza dalla preselezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

- Il personale già dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.
  - Le persone non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale e di presentare la relativa certificazione fino al momento dell'esame (v. art. 1 e 2 del D.P.P. 10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752).
  - Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione. In tal caso la preselezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito.
5. certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica rilasciato dall'Azienda Sanitaria – Servizio di medicina dello sport oppure da medici sportivi privati iscritti nel registro provinciale dei medici specializzati in medicina dello sport (<http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/enti-imprese-liberi-professionisti/medicina-dello-sport.asp>) (in originale e di data non anteriore a 6 mesi).  
Il certificato di idoneità all'attività sportiva deve essere rilasciato per una delle discipline elencate nella tabella B della legge n. 63/1982.
- **Candidate / Candidati che trasmettono la domanda tramite PEC oppure e-mail:** La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di



genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Vorauswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Vorauswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung.

(4) Unterlagen, über welche die Abteilung Personal bereits verfügt, müssen nicht erneut eingereicht werden. Es genügt der entsprechende Hinweis im Antrag (ausgenommen jene der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung und der Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport, 6-monatige Gültigkeit).

#### Art. 6

##### Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb

- (1) Vom Ausbildungswettbewerb ausgeschlossen wird, wer
- eine oder mehrere der im Artikel 4 verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt
  - den Antrag nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht
  - den Antrag ohne Unterschrift einreicht
  - die im Antrag festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt
  - die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt (gemäß Art. 9 des DPR vom 29. April 1982, Nr. 327 legt das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist).
  - vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist
  - bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde
  - bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er / sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat
  - strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem

superamento della preselezione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla preselezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

(4) I documenti già in possesso della Ripartizione personale non dovranno essere prodotti nuovamente. Sarà sufficiente la relativa indicazione nella domanda (eccetto quelli relativi all'appartenenza al gruppo linguistico e relativi al certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica, validi 6 mesi).

#### Art. 6

##### Esclusione dal corso-concorso

- (1) È escluso dal corso-concorso chi
- non è in possesso di uno o più requisiti indicati all'articolo 4
  - presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse
  - presenta la domanda senza firma
  - non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione
  - non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale (il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta certificato – purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione – in base a quanto riportato all'articolo 19 del DPR 29 aprile 1982, n. 327).
  - sia escluso dall'elettorato attivo
  - sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari
  - sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
  - abbia riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile



Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist

- j. unabhängig vom Grund, zu den Prüfungen der Vorauswahl, der Abschlussprüfung nach dem Ausbildungskurs oder zur ärztlichen Untersuchung nicht erscheint. Nur die mündliche Prüfung kann aus schwerwiegendem Grund um höchstens 15 Tage verschoben werden.

(2) Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahmen trifft.

### Art. 7

#### Vorauswahl und Abschlussprüfung

(1) Die Bewerberinnen und Bewerber werden im Rahmen der Vorauswahl und nach Abschluss des Ausbildungskurses folgenden Prüfungen unterzogen wobei festgehalten wird, dass die Teilnahme an den Prüfungen unter eigener Verantwortung erfolgt und die Verwaltung für etwaige Unfälle nicht haftet:

#### VORAUSWAHL

##### **Sportprüfung:**

Sie besteht aus 3 Teilprüfungen (detaillierte Beschreibung – Anlage 2):

##### a) Geschicklichkeitsübungen

- Gesichertes Herabsteigen vom 4. in den 3. Stock an der Außenwand des Übungsturmes über die Hakenleiter
- Gesichertes Begehen eines 3 m langen Balkens zwischen dem Fensterbrett im 2. Stock des Übungsturmes und einer Drehleiter
- Gesichertes Drehleitersteigen.

##### b) Sportmotorischer Test

- 20 beidbeinige Wechselsprünge über eine 35 cm hohe und 28 cm breite Bank
- Klimmzüge am Reck
- 1000-Meter-Lauf

##### c) Schwimmen

- 50 m Freistilschwimmen

dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento

- j. non si presenti, indipendentemente dal motivo, alle prove della preselezione o alle prove dell'esame finale, seguente al corso di formazione o alla visita medica. Solamente la prova orale potrà essere posticipata per non più di 15 giorni per un motivo grave.

(2) Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione personale che adotta anche il relativo provvedimento.

### Art. 7

#### Preselezione ed esame finale

(1) Le candidate e i candidati nell'ambito della preselezione ed alla fine del corso di formazione verranno sottoposte/i ai seguenti esami, dando atto che la partecipazione alle prove è a proprio rischio e che l'amministrazione non risponde per eventuali incidenti:

#### PRESELEZIONE

##### **Prova ginnico-sportiva:**

Essa consiste in 3 prove parziali (descrizione dettagliata – allegato 2):

##### a) Prove di abilità

- discesa assicurata all'esterno del castello di manovra dal 4° al 3° piano mediante scala a ganci
- percorrenza assicurata di una trave lunga 3 m posta tra il davanzale del 2° piano del castello di manovra ed una scala aerea
- salita assicurata della scala aerea.

##### b) Test motorio-attitudinale

- 20 balzi alternati a piedi pari a destra e sinistra di una panca alta 35 cm e larga 28 cm
- trazioni alla sbarra
- corsa 1000 m

##### c) Nuoto

- 50 m nuoto a stile libero

**Praktische Prüfung:**

Sie besteht in der Ausführung einer Arbeit oder einer praktischen Übung, je nach Beruf, für den sich die Kandidatin/der Kandidat bewirbt.

**Schriftlich-mündliche Prüfung:**

Es wird das Textverständnis anhand eines kurz verfassten Berichtes festgestellt. Hinzu kommen Fragen über allgemeinbildende Fächer (Mittelschul-niveau).

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

**ABSCHLUSSPRÜFUNG:**

Die Abschlussprüfung besteht aus einer mündlich-praktischen Prüfung über die Aufgaben im Zusammenhang mit dem ausgeschriebenen Berufsbild und die Inhalte der verschiedenen Kursmodule.

**Art. 8****Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen**

(1) Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>

**Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.**

(2) Eine Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens sechs Zehnteln bewertet ist. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Ausbildungswettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

(4) Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

**Prova pratica:**

Essa consiste nello svolgimento di un saggio di mestiere o di un esercizio pratico a seconda del mestiere per il quale la/il concorrente concorre.

**Prova scritta-orale:**

Nel corso della prova verrà accertata la capacità di comprensione di un testo sulla base di una breve relazione scritta. Inoltre verranno poste delle domande di cultura generale (livello 3<sup>a</sup> media).

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

**ESAME FINALE:**

L'esame finale consiste in un esame pratico-orale sui compiti inerenti alla mansione del profilo professionale messo a concorso e sui contenuti trattati nei singoli module del corso.

**Art. 8****Diario e modalità di svolgimento degli esami**

(1) Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>

**Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.**

(2) Una prova si intende superata se viene valutata con almeno sei decimi. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

(3) Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca.

(4) Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.



Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

#### **Art. 9**

##### **Prüfungskommission - Rangordnung**

(1) Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab, worauf die zugewiesenen Zehntel-Noten zwecks Erstellung der Rangordnungen in Punktezahlen umgewandelt werden.

(2) Die Prüfungskommission erstellt zwei Rangordnungen: zunächst jene der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Vorauswahl bestanden haben, und abschließend jene, der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Abschlussprüfung bestanden haben. Die Rangordnungen ergeben sich jeweils aus den Summen der Punktezahlen, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die einzelnen bestandenen Prüfungen erzielt haben. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.

#### **Art. 9**

##### **Commissione esaminatrice - graduatoria**

(1) La commissione esaminatrice viene nominata ai sensi dell'articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali. I voti attribuiti in decimi sono convertiti nei punteggi al fine della formazione della graduatoria.

(2) La commissione elabora due graduatorie distinte: prima quella delle candidate e dei candidati che hanno superato la preselezione ed infine quella dei candidati che hanno superato l'esame finale. Le graduatorie si formano in base alla somma dei punteggi ottenuti da ciascun/a aspirante in ogni prova d'esame superata. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

(3) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23



des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, festgelegt sind.

(4) Die Rangordnung der Vorauswahl und das Endergebnis des Ausbildungswettbewerbs werden, nach ihrer Genehmigung durch den Direktor der Abteilung Personal, an der Anschlagtafel der Abteilung Personal ausgehängt und im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> (hier nur die positiven Ergebnisse) veröffentlicht.

Das endgültige Ergebnis des Ausbildungswettbewerbes wird auch im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

(5) Ab dem Datum der Veröffentlichung der entsprechenden Rangordnung der Vorauswahl und jene des Endergebnisses des Ausbildungswettbewerbs läuft der Termin für allfällige Rekurse.

#### Art. 10

##### Ärztliche Untersuchung

(1) Die Ärztekommision besteht aus drei Ärzten und stellt die uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung und Belastbarkeit für den Dienst fest. Dieser Kommission gehört auch der Korpsarzt an.

(2) Zur Feststellung der uneingeschränkten Eignung wendet die Kommission die Kriterien gemäß M. D. n. 166/2019 an.

(3) Wer laut unanfechtbarem Gutachten der Ärztekommision für nicht geeignet befunden wird, ist zum Ausbildungskurs nicht zugelassen.

(4) Der Direktor der Abteilung Personal verfügt den Ausschluss vom Wettbewerb wegen mangelnder körperlicher und geistiger Eignung.

#### Art. 11

##### Teilnahme am Ausbildungskurs

(1) In der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl und unter Beachtung des Vorbehalts, der in Art. 1 angegebenen Berufe, werden 11 Bewerberinnen und Bewerber zu einem wenigstens 6-monatigen theoretisch-praktischen Ausbildungskurs zugelassen und eingeladen. Weitere 4 Bewerber werden in der Reihenfolge der

del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

(4) La graduatoria della preselezione e l'esito finale del corso-concorso, ottenuta l'approvazione del direttore della Ripartizione personale, vengono affissi all'albo della Ripartizione personale nonché pubblicati sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp> (vi sono pubblicati solo i risultati positivi).

L'esito definitivo del corso-concorso viene inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

(5) Dalla data di pubblicazione rispettivamente della graduatoria della preselezione e di quella finale di concorso decorre il termine per eventuali ricorsi.

#### Art. 10

##### Visita medica

(1) La commissione medica è composta da tre medici e accerta l'incondizionata idoneità psico-fisica e attitudinale al servizio. Della commissione fa parte anche il medico del corpo.

(2) Per l'accertamento dell'idoneità incondizionata la commissione adotta i criteri di cui al D.M. n. 166/2019.

(3) Chi dovesse risultare non idoneo al giudizio insindacabile della commissione medica non potrà accedere al corso di formazione.

(4) L'esclusione dal concorso per la non idoneità psico-fisica viene disposta dal direttore della Ripartizione personale.

#### Art. 11

##### Partecipazione al corso di formazione

(1) Nell'ordine della graduatoria di preselezione e nel rispetto della riserva dei posti per i mestieri indicati all'art. 1, n. 11 concorrenti sono ammessi ed invitati al corso di formazione teorico-pratico della durata non inferiore a 6 mesi. Ulteriori 4 candidati sono ammessi nel rispetto della graduatoria e dei risultati conseguiti nella preselezione (Art. 6,



Rangordnung unter Beachtung des Prüfungsergebnisses zugelassen (Art. 6, Absatz 2, der Durchführungsverordnung Nr. 22 vom 02.09.2013). Die diesbezügliche Maßnahme trifft der Direktor der Personalabteilung. Falls keine bzw. nicht genug Bewerberinnen / Bewerber für eine bestimmte Berufskategorie laut Art. 1 aus der Vorauswahl hervorgehen, werden die Bewerberinnen und Bewerber in der Reihenfolge der Rangordnung unter Beachtung des Prüfungsergebnisses zum Ausbildungskurs zugelassen und eingeladen.

(2) Der Ausbildungskurs findet in Bozen statt; Bozen gilt gleichzeitig als Dienstsitz.

(3) Der Zeitplan und die Inhalte der Kursmodule sowie die Referenten des Ausbildungskurses werden mit Maßnahme der Berufsfeuerwehr festgelegt.

(4) Wer, aus welchem Grund auch immer, mehr als 20 Kurstage dem Unterricht fernbleibt, ist zur Abschlussprüfung nicht zugelassen. Der angereifte ordentliche Urlaub wird in den vom Kursdirektor festgelegten Zeiträumen beansprucht, und zwar bis zum Dienstantritt im Berufsbild.

(5) Wer Bedarf hat, kann den Kommandanten der Berufsfeuerwehr um Inanspruchnahme des internen Mensadienstes zu Mittag und um eine eventuelle Übernachtungsmöglichkeit innerhalb der Kaserne ersuchen. Die Entscheidung liegt beim Kommandanten.

Die Ausgaben für Unterkunft und Verpflegung am Ausbildungsort gehen zu Lasten der einzelnen Kandidatinnen / Kandidaten. Bei Außendiensten wird die geltende Regelung angewandt.

## **Art. 12**

### **Arbeitsvertrag**

(1) Wer zum Ausbildungskurs zugelassen ist, muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen und erhält, sofern er alle im Art. 4 geforderten Voraussetzungen erfüllt, einen befristeten Arbeits- und Ausbildungsvertrag.

(2) Nach Abschluss des Ausbildungskurses und der nachfolgenden, bestandenen Abschlussprüfung wird die Gewinnerin oder der Gewinner entsprechend der Ausschreibung mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes vorsieht.

comma 2, del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22). Il relativo provvedimento rientra nelle competenze del direttore della Ripartizione del personale. Se dalla preselezione non dovessero risultare concorrenti sufficienti per un determinato mestiere di cui all'art. 1, i concorrenti sono ammessi ed invitati al corso di formazione nel rispetto della graduatoria e dei risultati conseguiti nella preselezione.

(2) Il corso di formazione si svolge a Bolzano, che è considerata sede di servizio.

(3) Il diario ed i contenuti dei moduli nonché i relatori del corso di formazione saranno determinati con provvedimento separato del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco.

(4) Chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente per più di 20 giorni di corso durante le lezioni non è ammesso all'esame finale. Il congedo ordinario maturato è fruito nei periodi stabiliti dal direttore del corso fino all'entrata in servizio nel profilo professionale.

(5) Chi avesse necessità può chiedere al Comandante del Corpo di poter usufruire del servizio di mensa interno a mezzogiorno e dell'eventuale pernottamento in caserma. La decisione è a discrezione del Comandante.

La spesa per il vitto e l'alloggio nel luogo di formazione è in tal caso a carico dei singoli candidate / candidati. In caso di missioni si applica la vigente disciplina.

## **Art. 12**

### **Contratto di lavoro**

(1) Chi vince il corso concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione. Qualora fosse in possesso di tutti i requisiti di cui all'art. 4, viene stipulato un contratto a tempo determinato di formazione e lavoro.

(2) Al termine del corso di formazione e del successivo esame finale sostenuto con profitto, l'assunzione della vincitrice o del vincitore avviene - conformemente al bando - con contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di



Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

(3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

(4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde. Sie verfällt auch wenn jemand, der mit anhängendem Strafverfahren aufgenommen wurde, rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wird, welche von der Landesverwaltung als unvereinbar mit dem spezifischen Landesdienst eingestuft wird.

(5) Die 4 zusätzlichen Kandidaten werden, sofern sie die Abschlussprüfung bestehen, bei Vorhandensein von freien Stellen unbefristet oder befristet mit Eignung oder allfälligen Ersatzstellen, in das ausgeschriebene Berufsbild aufgenommen. Auf jeden Fall hat die erlangte Eignung ab Veröffentlichung der Bewertungsrangordnung der Abschlussprüfung eine zweijährige Gültigkeit.

#### Art. 13

##### Ersatzentschädigung

(1) Die Bewerberin oder der Bewerber verpflichtet sich für den gesamten Zeitraum der Ausbildung und für weitere drei Jahre im Anschluss an die Einstellung nach absolvierter Ausbildung und bestandener Abschlussprüfung bei der Berufsfeuerwehr des Landes als Feuerwehrfrau/Feuerwehrmann Dienst zu leisten.

(2) Falls die Gewinnerin oder der Gewinner das Arbeitsverhältnis mit der Landesverwaltung - Berufsfeuerwehr - während der Ausbildungszeit oder vor Ablauf der drei Jahre auflöst, die auf die Einstellung nach bestandener Abschlussprüfung folgen, ist sie/er verpflichtet der Verwaltung eine Ersatzentschädigung wie folgt zu zahlen:

Rücktritt innerhalb des ersten Monats des Ausbildungskurses = keine Entschädigung  
innerhalb der drei Jahre im Anschluss an die Einstellung = 100 Prozent  
100% der Ersatzentschädigung entsprechen dem Betrag von 1.000 Euro (tausend Euro).

prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

(3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

(4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere. Ne decade anche chi venga assunto in presenza di carichi penali pendenti che si risolvano, dopo l'inizio del rapporto di lavoro, con una sentenza definitiva di condanna per un reato giudicato dall'Amministrazione provinciale incompatibile con il servizio provinciale specifico.

(5) Gli ulteriori 4 concorrenti che superassero l'esame finale sono assunti se vi fosse disponibilità di posti a tempo indeterminato o a tempo determinato con idoneità o eventuali posti in sostituzione nel profilo professionale bandito. Altrimenti l'idoneità conseguita mantiene validità 2 anni dalla pubblicazione della graduatoria finale approvata.

#### Art. 13

##### Indennità sostitutiva

(1) L'aspirante si impegna a prestare servizio presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia per l'intero periodo della formazione prevista, nonché come vigile del fuoco per i tre anni successivi all'assunzione dopo il superamento dell'esame finale al termine della formazione stessa.

(2) In caso di recesso della vincitrice o del vincitore dal contratto di lavoro con l'Amministrazione provinciale - Corpo permanente dei vigili del fuoco durante il periodo di formazione o prima della scadenza dei tre anni dalla successiva assunzione dopo il superamento del citato esame finale, la/il dipendente è tenuta/o a corrispondere all'Amministrazione un'indennità sostitutiva come segue:

recesso entro il primo mese del corso = nessuna indennità  
nei tre anni successivi all'assunzione = 100 per cento  
Il 100% dell'indennità sostitutiva corrisponde a 1.000 Euro (mille Euro).



(3) Im Falle nicht bestandener Abschlussprüfung am Ende der Ausbildung ist der Verwaltung die Ersatzentschädigung im Ausmaß von 50% zu entrichten. Dasselbe gilt für die nicht bestandene Probezeit.

(4) Bei Nicht-Zulassung zur Abschlussprüfung wegen Überschreitung der zulässigen Abwesenheiten müssen 100% der Ersatzentschädigung entrichtet werden.

(5) Die Bezahlung der Ersatzentschädigung zu 50% ist auch bei freiwilliger Versetzung des/der Bediensteten in einen anderen Bereich der Verwaltung verpflichtend.

(6) Sollte die Unterbrechung des Ausbildungslehrgangs oder die Überschreitung der zulässigen Abwesenheiten auf Ursachen zurückgehen, die mit dem Schutz der Mutterschaft oder nachgewiesener Erkrankung zusammenhängen und von der Verwaltung auch als solche anerkannt werden, fällt keine Ersatzentschädigung an.

#### **Art. 14**

##### **Schlussbestimmung**

(1) Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

(2) Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

(3) Wer am Ausbildungswettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(4) Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

#### **Art. 15**

##### **Auskünfte**

(1) Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412152 oder ✉ [Natalie.Defrancesco@provinz.bz.it](mailto:Natalie.Defrancesco@provinz.bz.it).

(3) Anche in caso di non superamento dell'esame previsto al termine della formazione è dovuto all'Amministrazione il 50% dell'indennità. Stessa cosa nel caso di non superamento del previsto periodo di prova.

(4) Nel caso in cui il dipendente superi le assenze massime per poter essere ammesso all'esame finale, l'indennità è dovuta nella misura del 100 %.

(5) L'indennità è dovuta – nella misura del 50% – anche dal/la dipendente volontariamente trasferita/o ad altro settore dell'Amministrazione.

(6) L'interruzione del corso di formazione o il superamento delle assenze minime che siano riconducibili a motivi legati alla maternità o a comprovati motivi di salute – se accettati come tali dall'Amministrazione – non danno luogo a pagamenti dell'indennità.

#### **Art. 14**

##### **Disposizione finale**

(1) Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

(2) L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

(3) La partecipazione al corso-concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(4) Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

#### **Art. 15**

##### **Informazioni**

(1) Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ☎ 0471 412152 oppure ✉ [Natalie.Defrancesco@provincia.bz.it](mailto:Natalie.Defrancesco@provincia.bz.it).

**ANLAGE 1)**

**ERSATZERKLÄRUNG EINER  
NOTORIETÄTSURKUNDE  
(D.P.R. 445 vom 28.12.2000/L.G. 17 v. 22.10.1993)**

Die/Der \_\_\_\_\_  
unterfertigte (Familienname) (Name)

geboren in \_\_\_\_\_ ( ) am \_\_\_\_\_  
(Geburtsort; falls im Ausland geboren, den Staat angeben) (Prov.)

wohnhafte in \_\_\_\_\_ ( )  
(Wohnsitzgemeinde) (Prov.)

in \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
(Adresse)

**ES WERDEN NUR DIE SELBSTERKLÄRUNGEN MIT ANGABE DER  
VOLLSTÄNDIGEN DATEN IN BETRACHT GEZOGEN**

ist sich bewusst, dass im Falle falscher Erklärungen gegen sie/ihn die im D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, Art. 76 vorgesehenen Strafen angewandt werden und

*erklärt folgende Berufserfahrung:*

<b>Öffentl. Körperschaft / Privatbetrieb Ente pubblico / ditta privata</b> <i>(Bezeichnung, Sitz und Adresse / denominazione, sede e indirizzo)</i>	<b>Berufsbild / Beruf Profilo professionale/mestiere</b> <i>(Angabe der ausgeführten Tätigkeit / indicazione dell'attività svolta)</i>	<b>Funktionsebene Qualifica funz.</b> <i>nur für öffentl Dienst solo per servizio pubbl.</i>	<b>Vollzeit / Teilzeit T. pieno / parziale</b> <i>(Wochenstunden / ore settimanali)</i>	<b>Zeitraum vom / bis Periodo da /al</b> <i>(TT/MM/JJJJ – gg/mm/aaaa)</i>
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /
				vom/dal / / bis/al / /

Die / Der Erklärende – La / Il dichiarante

Ort und Datum – Luogo e data

**ALLEGATO 1)**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI  
NOTORIETÀ  
(D.P.R. 28.12.2000 n. 445/L. P. 22.10.1993 n. 17)**

La sottoscritta \_\_\_\_\_  
Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
(cognome) (nome)

nata/o il \_\_\_\_\_ ( ) il \_\_\_\_\_  
(comune di nascita; se nata/o all'estero, indicare lo stato) (prov.)

residente a \_\_\_\_\_ ( )  
(comune di residenza) (prov.)

in \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
(indirizzo)

**SARANNO PRESE IN CONSIDERAZIONE SOLO LE AUTOCERTIFICAZIONI  
COMPLETE DI TUTTI I DATI**

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445

*dichiara la seguente esperienza professionale:*

**ANLAGE 2)****Sportprüfung**

Die Sportprüfung dient der Feststellung der Belastbarkeit bzw. Eignung der Kandidatinnen und Kandidaten in Bezug auf Folgendes:

- Gelenkigkeit/Geschicklichkeit
- Schwindelfreiheit
- Überwindung der Höhenangst
- Überwindung der Klaustrophobie
- Koordination
- Kraft
- Ausdauer
- Schwimmfähigkeit

Die Kandidatinnen und Kandidaten bringen zur Prüfung einen gültigen Erkennungsausweis mit und tragen geeignete Kleidung und Schuhe.

Die persönliche Schutzausrüstung und die Schutzkleidung werden bei der Prüfung zur Verfügung gestellt.

**a) Herabsteigen vom 4. in den 3. Stock an der Außenwand des Übungsturms über die Hakenleiter**

Der Kandidat/Die Kandidatin zieht einen Auffanggurt an und wird gesichert. Die Stoppuhr wird gestartet, er/sie steigt aus dem Fenster des 4. Stockes, an dem die Hakenleiter eingehängt ist, steigt diese bis zum 3. Stock hinab und steigt durch das Fenster ein. Die Stoppuhr wird angehalten, sobald er/sie den Fußboden des 3. Stockwerks mit den Füßen berührt.

Ziel ist es, diese Prüfung innerhalb von **4 Minuten** zu bewältigen. Die Bewertung lautet: **Prüfung bestanden/nicht bestanden.**



**b) Gesichertes Begehen eines 3 m langen Balkens zwischen dem Fensterbrett im 2. Stock des Übungsturms und einer Drehleiter**

Der Kandidat/Die Kandidatin zieht einen Auffanggurt an, wird gesichert und steigt auf das Fensterbrett im 2. Stock des Übungsturms. Die Stoppuhr wird gestartet und er/sie begeht den Balken bis zum Korb der Drehleiter. Die Stoppuhr wird angehalten, sobald er/sie mit der Hand den Drehleiter-Korb berührt.

**ALLEGATO 2)****Prova ginnico-sportiva**

La prova ginnico-sportiva ha lo scopo di accertare l'idoneità attitudinale delle candidate e dei candidati nei seguenti ambiti:

- agilità/abilità
- assenza di vertigini
- nessuna paura dell'altezza
- assenza di claustrofobia
- coordinazione
- forza
- resistenza fisica
- capacità natatorie

Le candidate e i candidati dovranno presentarsi alla prova muniti di un valido documento di riconoscimento e con indumenti e calzature adatti.

Tutti i dispositivi individuali di protezione e gli indumenti specifici vengono forniti ai concorrenti durante la prova.

**a) Discendere all'esterno del castello di manovra dal 4° al 3° piano mediante scala a ganci**

Il candidato/La candidata indossa un' imbracatura anticaduta e viene assicurato/assicurata. Parte il cronometro, il/la concorrente esce dalla finestra del 4° piano alla quale è agganciata la scala a ganci, discende la scala a ganci fino al 3° piano e rientra dalla finestra. Viene fermato il cronometro nel momento in cui i piedi del/della concorrente toccano il pavimento del 3° piano.

L'obiettivo è di eseguire la prova entro il tempo massimo di **4 minuti**. La valutazione è: **prova superata/non superata.**



**b) Percorrenza assicurata di una trave lunga 3 m posta tra il davanzale del 2° piano del castello di manovra ed una scala aerea**

Il candidato/La candidata indossa un'imbracatura anticaduta e viene assicurato/assicurata, poi sale sul davanzale della finestra del 2° piano del castello di manovra; parte il cronometro e la/il concorrente percorre la trave fino a raggiungere il cesto della scala aerea. Il cronometro viene fermato nel momento in cui il/la concorrente tocca con la mano il cestello della scala aerea.

Ziel ist es, diese Prüfung innerhalb von **2 Minuten** zu bewältigen. Die Bewertung lautet: **Prüfung bestanden/nicht bestanden.**

L'obiettivo è di eseguire la prova entro il tempo massimo di **2 minuti**. La valutazione è: **prova superata/non superata.**



**c) Gesichertes Drehleitersteigen**

Der Kandidat/Die Kandidatin zieht einen Auffanggurt an, wird gesichert und klettert die Drehleiter bis zu einer Höhe von 20 m über dem Boden empor. Die Stoppuhr wird gestartet, wenn er/sie auf die Drehleiter steigt und wird angehalten, sobald die letzte Sprosse mit der Hand berührt wird.

Ziel ist es, diese Prüfung innerhalb von **4 Minuten** zu bewältigen. **Die Bewertung lautet: Prüfung bestanden/nicht bestanden.**

**c) Salita assicurata della scala aerea**

Il candidato/La candidata indossa un'imbracatura anticaduta e viene assicurato/assicurata, poi salirà la scala aerea fino all'altezza di 20 m da terra. Il cronometro verrà fatto partire quando il/la concorrente sale sulla scala e verrà fermato quando tocca con la mano l'ultimo gradino della scala.

L'obiettivo è di eseguire la prova entro il tempo massimo di **4 minuti**. La valutazione è: **prova superata/non superata.**



**d) 20 beidbeinige Wechselsprünge über eine 35 cm hohe und 28 cm breite Bank**

Der Kandidat/Die Kandidatin führt 20 beidbeinige Wechselsprünge (abwechselnd rechts/links) über eine Bank aus und beginnt an der gewählten Bankseite.

Die Stoppuhr wird gestartet, sobald zum ersten Sprung angesetzt wird und die Füße nicht mehr den Boden berühren und wird angehalten, wenn er/sie mit dem letzten Sprung beidfüßig aufkommt.

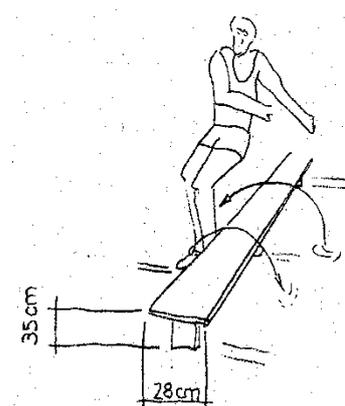
Bewertet wird die Zeit, die er/sie für die Übung braucht. **Maximale Zeit für eine positive Bewertung: 15,00 Sekunden.**

**d) Compiere 20 balzi alternati a piedi pari a destra e sinistra di una panca alta 35 cm e larga 28 cm**

Vanno eseguiti 20 balzi alternati a piedi pari a destra e sinistra della panca con partenza da uno dei due lati a discrezione del/della concorrente.

Il cronometro viene fatto partire nel momento del primo stacco da terra e fermato al termine dell'ultimo balzo (arrivo a piedi pari).

Si valuta il tempo impiegato. Per ottenere una valutazione positiva, il candidato/la candidata deve eseguire la prova entro il **tempo massimo di 15,00 secondi.**



#### e) Klimmzüge am Reck

Die Übung besteht darin, hängend, mit gestreckten Armen und schulterbreitem Obergriff / Ristgriff (Daumen zeigen nach innen) möglichst viele Klimmzüge auszuführen, ohne die Stange loszulassen: Körper nach oben ziehen, bis das Kinn die Stange passiert und dann wieder in die Hängeposition mit gestreckten Armen zurückkehren.

Maximale Zeit für die Übung: **2 Minuten** ab der ersten Überschreitung der Stange mit dem Kinn. Bewertet wird die Anzahl der Klimmzüge. **Für eine positive Bewertung muss mindestens ein Klimmzug durchgeführt werden.**

#### e) Trazioni alla sbarra

La prova consiste nell'effettuare in una sola salita all'attrezzo quante più trazioni possibili. Dalla sospensione a braccia distese con impugnatura dorsale della sbarra (pollici in dentro) alla larghezza delle spalle; sollevare il corpo fino a superare la sbarra con il mento e ritornare a braccia distese.

Tempo massimo per l'esecuzione: **2 minuti** dal primo superamento del mento alla sbarra.

Si valuta il numero di trazioni. **Per ottenere una valutazione positiva, il candidato/ la candidata deve eseguire almeno una trazione.**



#### f) 1000-Meter-Lauf

1000 m Laufen, indem 2,5 Runden auf einer Leichtathletik-Rundbahn zurückgelegt werden.

Es wird die Laufzeit bewertet.

Maximale Zeit für eine positive Bewertung: **4 Minuten 30 Sekunden.**

#### f) Corsa 1000 m

Compiere 1000 m di corsa piana, percorrendo 2,5 giri di pista d'atletica leggera.

Si valuta il tempo impiegato.

Per ottenere una valutazione positiva, il/la concorrente deve eseguire la prova entro il tempo massimo di **4 minuti e 30 secondi.**

#### g) 50 m Freistilschwimmen

Mit Start und Sprung vom Startblock werden zwei Längen zu jeweils 25 m ohne Unterbrechung im Freistil geschwommen.

Es wird die Schwimmzeit bewertet.

#### g) 50 m nuoto a stile libero

Con partenza dal blocco e tuffo, nuotare a stile libero due vasche da 25 m senza interruzione.

Si valuta il tempo impiegato.

Maximale Zeit für eine positive Bewertung: **1 Minute 30 Sekunden**.



Per ottenere una valutazione positiva, il candidato/la candidata deve eseguire la prova entro il tempo massimo di **1 minuto e 30 secondi**.



Für die Prüfungen d), e), f) und g) vergibt die Prüfungskommission eine Bewertung auf der Grundlage der vom Kandidaten oder der Kandidatin erzielten Leistungen.

Um ein positives Gesamtergebnis zu erzielen, müssen alle Einzelprüfungen bestanden werden. Die Note der Sportprüfung ergibt sich aus dem Durchschnitt der Bewertungen für die Prüfungen d), e), f) und g).

Per le prove d), e), f) e g) la commissione esaminatrice assegna una votazione in base alle prestazioni ottenute dal candidato/dalla candidata.

Per ottenere un giudizio complessivo positivo si devono superare tutte le singole prove. Il voto della prova ginnico-sportiva risulta dalla media delle votazioni ottenute nelle prove d), e), f) e g).



## 4. Personal

4.1. Amt für Personalaufnahme

## 4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412152 oder 0471 412105 <a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a>	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412152 oppure 0471 412105 <a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a>
<b>ANTRAG AUF ZULASSUNG</b> zum öffentlichen Ausbildungswettbewerb: <b>TERMIN: 30.09.2020, 12.00 Uhr</b>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b> al corso-concorso pubblico: <b>SCADENZA: 30.09.2020, ore 12.00</b>
<b>FEUERWEHRFRAU/FEUERWEHRMANN</b>  (Beruf).....  11 Vollzeitstellen - (V. Funktionsebene)	<b>VIGILE DEL FUOCO</b>  (mestiere).....  11 posti a tempo pieno - (V qualifica funzionale)
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	<b>Avviso importante!</b> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
<b>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</b>	<b>SEZIONE DATI PERSONALI</b>
Nachname .....	cognome .....
Name .....	nome .....
erworbener Nachname .....	cognome acquisito .....
geboren in ..... am .....	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in .....	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ....)	CAP ..... (Prov. ....)
Straße..... Nr. ....	Via ..... n. ....
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon .....	tel.cell. ....
Tel. ....	tel. ....
E-Mail .....	e-mail .....
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ ..... - Ort ..... (Prov. ....) Straße ..... Nr. ....	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP .....- Luogo..... (prov. ....) via ..... n. ....



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO		
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>		
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana		
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde ..... eingetragten zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di .....		
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... <b>Achtung:</b> Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento"). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... <b>Attenzione:</b> La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.		
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER- / MITTELSCHULE / BERUFSTITEL / SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
<b>ACHTUNG:</b> Die Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.		<b>ATTENZIONE:</b> i richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> devono inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino</u> , pena esclusione dal concorso.		
<input type="checkbox"/> folgenden Führerschein zu besitzen: <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> CE		<input type="checkbox"/> di essere in possesso della seguente patente di guida : <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> CE		
<input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ..... ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben		<input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente ..... pubblica ..... amministrazione: .....senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni		
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)		<input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)		
ABSCHNITT UNTERLAGEN		SEZIONE DOCUMENTAZIONE		
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:		Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:		
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen ( <b>bei sonstigem Ausschluss</b> ), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine</u> Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.		<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici ( <b>a pena di esclusione</b> ); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile</u> la <u>dichiarazione sostitutiva</u> ; esse devono rendere la <u>dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale</u> .		
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate		<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi		

